

ITALIANO

意大利语

第三册

王焕宝 沈 珩 编
王 军 柯宝泰

(京)

3

外语教学与研究出版社

ITALIANO

意大利语

第三册

王焕宝 沈 珩 王 军 柯宝泰 编

外语教学与研究出版社

(京) 新登字155号

本书可供高等院校意大利语专业二年级第一学期使用。

本书由意大利籍教员 Giacomo Zordan和Giuseppa Casaruba
审阅

意大利语

YIDALI YU

第三册

王焕宝 等编

外语教学与研究出版社出版发行

(北京市西三环北路十九号)

北京第二新华印刷厂排版

北京怀柔燕东印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本850×1168 1/32 8印张 205千字

1988年6月第1版 1991年7月第2次印刷

印数 3501—13500册

ISBN 7—5600—0382—6/G·211

定价：4.00元

前 言

《意大利语》是供高等院校意大利语专业使用的教材，也可帮助广大的意大利语自学者学习。

本教材针对中国学生学习意大利语的特点，贯彻实践第一和理论联系实际的原则，通过反复练习，使学生掌握运用意大利语的基本知识和技巧，初步具有听说写读译的技能。

本书共分四册，供一、二年级使用。

一至三册包括语音教程八课，基础教程五十课，可用三个学期。语音教程以学习音素为重点，同时学习基本语调。在注重听说的前提下，也注意培养学生的认读、拼写词句的能力，并介绍一些最基本的语法知识。基础教程由课文、词汇表、注释、语法和练习组成。课文以对话为主，以利于进行听说训练；内容由浅入深，广泛多样，生动活泼，提供日常生活中常用的必需的词汇和表达方法。注释是帮助学生弄懂课文，对一些困难词汇和语法现象进行解释。语法包括最基本、最常用的语法知识，每课重点突出，但又注意到它们之间的内在联系。练习以语法现象为主，结合课文内容，通过反复练习，达到熟练掌握的目的。

第四册以课文为主，共十八课，供一个学期使用。本册课文占较重位置，通过课文大量增加词汇和语言表达方式，以求提高听说能力，加强写读译训练。

由于我们水平和经验有限，书中定有许多缺点错误，恳切希望使用本书的同志批评指正。

编 者

语 法 略 语

- agg. aggettivo 形容词
- agg. num. card. aggettivo numerale cardinale 基数形容词
- agg. num. ord. aggettivo numerale ordinale 序数形容词
- art. articolo 冠词
- art. determ. articolo determinativo 定冠词
- art. indetermin. articolo indeterminativo 不定冠词
- avv. avverbio 副词
- cong. congiunzione 连词
- inter. interiezione 感叹词
- interr. interrogativo 疑问词
- pl. plurale 复数
- pref. prefisso 前缀
- prep. preposizione 前置词
- prep. articolata preposizione articolata 缩合前置词
- pron. pronome 代词
- pron. poss. pronome possessivo 物主代词
- pron. relativo pronome relativo 关系代词
- s.m. sostantivo maschile 阳性名词
- s.f. sostantivo femminile 阴性名词
- sing. singolare 单数
- suff. suffisso 后缀
- v. intr. verbo intransitivo 不及物动词
- v. rifl. verbo riflessivo 自反动词
- v. tr. verbo transitivo 及物动词

INDICE

Prima lezione	(1)
I pronomi relativi: dove, chi	
Seconda lezione	(8)
Il congiuntivo passato	
Terza lezione	(18)
Il congiuntivo imperfetto (I)	
Quarta lezione	(30)
Il congiuntivo imperfetto (II)	
Quinta lezione	(40)
Il congiuntivo trapassato	
Sesta lezione	(49)
Nomi ed aggettivi alterati	
Settima lezione	(62)
Il periodo ipotetico	
Ottava lezione	(71)
Il gerundio	
Nona lezione	(85)
Il participio presente e passato	
Decima lezione	(99)
L'infinito	

INDICE

Undicesima lezione	(111)
La concordanza dei tempi del modo indicativo	
Dodicesima lezione	(122)
La concordanza dei tempi e dei modi	
Tredicesima lezione	(133)
Il discorso diretto e indiretto	
Quattordicesima lezione	(144)
Le preposizioni	
Quindicesima lezione	(164)
Sintassi (I): il soggetto, il predicato, l'attributo, l'apposizione, il complemento diretto, i complementi indiretti, diverse specie di proposizioni	
Sedicesima lezione	(176)
Sintassi (II): i complementi indiretti di uso più comune, le proposizioni indipendenti, le proposizioni esplicite e implicite	
Diciassettesima lezione	(188)
Sintassi (III): il periodo, le proposizioni coordinate, le proposizioni subordinate, l'analisi logica del periodo, varie specie di proposizioni subordinate	
Diciottesima lezione	(201)
Sintassi (IV): le proposizioni subordinate complementari	
Vocabolario	(219)

Prima lezione

I pronomi relativi: dove, chi

Testo

E' la via più stretta della piccola città, ma è una delle più frequentate¹ perché in essa abitano gli artigiani ed è piena di² negozietti, dove è facile trovare tutto.

La chiamano "la viuzza"; chi ha bisogno di un chiodo, un bottone, una fibbia, un interruttore, uno spazzolino da denti, un tegamino o un bicchiere ... va alla "viuzza" e trova sempre ciò che cerca.

Quando si passa, attraverso le porte aperte, si può curiosare dentro le case; in alto i piccoli balconi quasi si toccano. Le donne lavorano davanti alle porte, i bambini giocano nella strada e la fontanella è sempre affollata di³ gente che attende il turno per riempire brocche, secchi e pentole.

Non esistono misteri in questa strada; ognuno sa che cosa accade nella casa accanto e nella casa di fronte e si parla ad alta voce con i vicini dei fatti della giornata, delle gioie e delle miserie di ogni famiglia.

Qualcuno ha la radio, che resta accesa tutto il giorno a pieno volume e, dove i suoni arrivano un po' smorzati, c'è sempre qualche ragazza che canta l'ultima canzone di successo mentre lava i panni o risciacqua i piatti. Sono canzoni appassionate che parlano d'amore, di cielo sereno e di mare blu, di tante cose belle ... "Quanto ti amo!", "Tra i prati in fiore è nato il nostro amore". Voci che accarezzano sogni, che si levano nell'aria perché non possono essere contenuti nelle modeste cassette della piccola strada!

Il falegname ha anche il televisore e, quando c'è uno spettacolo popolare, i vicini accorrono per passare una serata che fa dimenticare i guai della giornata. Così passa il tempo! E pare che ci sia una sola grande famiglia in questa strada; infatti li chiamano "quelli della viuzza".

La gioia o la disgrazia di una famiglia diventano spesso gioia e disgrazia di tutti, anche perché, quando si è in molti a godere⁴ e a soffrire, pare che la gioia si dilati e che la sofferenza si affievolisca fino a scomparire⁵!

Una sera che il muratore tornò a casa ubriaco e voleva battere la moglie, l'intervento dei vicini salvò la povera donna ed il giorno dopo il muratore, mortificato, ringraziò tutti coloro che la sera precedente lo avevano calmato. E quando si sposò la figlia dell'elettricista, fu festa per tutti; Rosa era nata in quella "viuzza", tutti l'avevano vista crescere, bella e prosperosa, ed erano lieti che andasse a vivere in un'altra zona della cittadina, come una vera signora!

Si vive, si lavora e si canta in questa "viuzza", ma forse c'è in ognuno il sogno segreto di uscirne un giorno per trovare quel mondo che le ragazze, quando cantano, hanno soltanto nelle parole delle loro canzoni.

Vocabolario

frequentato <i>agg.</i>	人们常去的, 热闹的
artigiano <i>s.m.</i>	手工艺人
negozietto <i>s.m.</i>	小商店
viuzza <i>s.f.</i>	小街
chiodo <i>s.m.</i>	钉子
bottone <i>s.m.</i>	钮扣
fibbia <i>s.f.</i>	带扣
interruttore	(电)开关
spazzolino <i>s.m.</i>	小刷子
spazzolino da denti	牙刷
tegamino <i>s.m.</i>	平底小锅

curiosare <i>v.intr.</i>	好奇,东探西问
fontanella <i>s.f.</i>	小泉水池
affollato <i>agg.</i>	挤满的
turno <i>s.m.</i>	轮班
brocca <i>s.f.</i>	水壶,水罐
secchio <i>s.m.</i>	水桶
pentola <i>s.f.</i>	锅
esistere <i>v.intr.</i>	存在
mistero <i>s.m.</i>	神秘,秘密
fronte <i>s.f.</i>	前额,对面
miseria <i>s.f.</i>	不幸,痛苦
volume <i>s.m.</i>	音量,容量
a pieno volume	开足音量
smorzato <i>agg.</i>	减弱的
cantare <i>v.tr.</i>	唱
ultimo <i>agg.</i>	最新的,最近的
canzone <i>s.f.</i>	歌曲
panno <i>s.m.</i>	布,衣物
risciacquare <i>v.tr.</i>	涮,冲洗
accarezzare <i>v.tr.</i>	抚摸,抱有(希望等)
sogno <i>s.m.</i>	梦
contenere <i>v.tr.</i>	包含,容纳
casetta <i>s.f.</i>	小房屋
falegname <i>s.m.</i>	木匠
accorrere <i>v.intr.</i>	赶去,跑去
guaio <i>s.m.</i>	灾难
dilatarsi <i>v.rifl.</i>	膨胀,扩大
affievolirsi <i>v.rifl.</i>	减弱
scomparire <i>v.intr.</i>	消失,失踪
ubriaco <i>agg.</i>	喝醉酒的
battere <i>v.tr.</i>	打
intervento <i>s.m.</i>	干涉,介入
mortificato <i>agg.</i>	怏怏不乐的
precedente <i>agg.</i>	前一个的,先前的
calmare <i>v.tr.</i>	使平静,使镇定
elettricista <i>s.m.</i>	电工
prosperoso <i>agg.</i>	丰满的,健康的

cittadina *s.f.*
segreto *agg.*

小城市
秘密的

I

Note

1. una delle più frequentate (vie)

人们最常走的街道之一

代词 uno (或 una) 后面可跟 di 与复数定冠词构成的
缩合前置词(或 di 与指示形容词合用), 引出一个复数名词,
意思为“……之一”, 或“……中的一个”。

如: uno dei miei amici 我朋友中的一个

如: una delle città più belle della Cina

中国最美的城市之一

2. ... è piena di negozietti (街上) 满是小商店

形容词 pieno 后面用前置词 di 引出名词, 意思是“装
满……”, “挤满……”, “充满……”等。

如: La sala è piena di studenti.

大厅里挤满了学生。

E' un ragazzo pieno di entusiasmo.

他是一位充满热情的青年。

3. La fontanella è sempre affollata di gente.

小泉水池边总是挤满了人。

形容词 affollato 后面须用前置词 di 引出表示人的名词,
意思是“挤满……(人)”。

如: Il cinema è affollato di bambini.

电影院里挤满了小朋友。

Il museo è affollato di turisti stranieri.

博物馆里挤满了外国旅游者。

注意: 不能说 La fontanella è piena di gente, 只能说
affollata di gente, 因为泉水池里能充满水, 泉水边上才

挤满了人。

4. Quando si è in molti a godere o soffrire ...

当很多人共同享受幸福或忍受痛苦时……

当表示多少人时,往往在数量前面加前置词 in。

如: In quanti siete? 你们有几个人?

Siamo in sette. 我们有七个人。

5. La sofferenza si affievolisce fino a scomparire.

痛苦减轻,直至消失。

fino a 后面跟一个动词不定式,形成时间从句,表示“直至……”。但要注意,所跟动词不定式的主语一定要与主句的主语一致。

如: Ogni giorno legge ad alta voce il testo della lezione
fino ad impararlo a memoria.

每天他都大声朗读课文,直到将它背下来。

II

Grammatica

1. dove: dove 除作疑问副词外,还可作关系代词和关系副词。

1) 关系代词 dove

当 dove 用来定一个表示地点的名词时,便起关系代词作用。

在关系从句中 dove 只能作地点状语。

如:

... è piena di negozietti, dove è facile trovare tutto.(街上)满是小商店,在这些商店中可以很容易地买到一切。

La fabbrica dove lavoreremo, è grandissima.

我们将去工作的工厂大极了。

2) 关系副词 dove 可以引出一个从句,作主句的地点状语。

如: ... dove i suoni arrivano un po' smorzati, c'è sempre qualche ragazza che canta ...

微弱的声音传到的地方, 总是有些姑娘在唱歌……

Porta questa bambina dove deve stare!

把这个小女孩送到她应去的地方!

2. chi: 关系代词 *chi* 的用法, 前面已讲过, 这里不讲了。

III

Esercizi

1. Rispondere alle seguenti domande secondo il testo:

- 1) perché questa è una delle vie più frequentate della piccola città?
- 2) Che cosa si può fare quando si passa per la "viuzza"?
- 3) Come sono i balconi?
- 4) Dove lavorano le donne?
- 5) Dove giocano i bambini?
- 6) Perché la fontanella è sempre affollata di gente?
- 7) Esistono misteri in questa strada?
- 8) C'è qualcuno che ha la radio?
- 9) Che cosa c'è dove i suoni della radio arrivano?
- 10) Che canzoni cantano le ragazze mentre lavano i panni?
- 11) Che cosa ha il falegname?
- 12) Che succede quando c'è uno spettacolo popolare?
- 13) Come diventano la gioia e la disgrazia di una famiglia?
- 14) Che succede quando si è in molti a godere e a soffrire?
- 15) Che cosa successe al muratore quella sera?
- 16) Perché il muratore ringraziò tutti coloro che l'avevano calmato la sera precedente?

- 17) Perché fu festa per tutti quando si sposò la figlia dell'elettricista?
- 18) Si vuole restare sempre a vivere nella viuzza?
2. Completare le seguenti frasi con "chi" o "dove":
 - 1) . non lavora, non mangia?
 - 2) Andiamo il popolo ha bisogno di noi?
 - 3) Lui aiuta sempre è in difficoltà?
 - 4) Diamo la borsa di studio (奖学金) supera l'esame a pieni voti (满分)。
 - 5) Ora insegna nella scuola ha studiato 4 anni.
 - 6) Andrà a Roma dovrà vivere 2 anni.
3. Comporre frasi con le seguenti parole o locuzioni:
dove (relativo), che (relativo), pieno di,
uno dei ..., attraverso, accorrere,
accarezzare
4. Tradurre in italiano:
 - 1) 工人们不愿为虐待他们的人工作。
 - 2) 安娜想到中国生活,在那里她可用所学的汉语工作。
 - 3) 他往瓶子里装满了葡萄酒。
 - 4) 最新消息说,总统先生将去中国访问。
 - 5) 我们很多人都说不去海边度假。
 - 6) 那天他说要回国,我以为是开玩笑,第二天他果真走了。
 - 7) 昨天他学习了很久,一直到把课文全都背下来。
 - 8) 孩子们愉快地在鲜花盛开的草地上玩耍。
 - 9) 教室里挤满了学生。
 - 10) 我是多么喜欢这本书啊!

Seconda lezione

Il congiuntivo passato

Dialogo I

All'agenzia di viaggi

- Cliente:** Buongiorno, potrebbe darmi delle informazioni?
- Impiegato:** Buongiorno, signore. Sono a sua completa disposizione.¹
- Cliente:** Desidererei fare un viaggio in Italia e visitare le principali città del centro e del sud.
- Impiegato:** In quanti sono?
- Cliente:** In due: solo mia moglie ed io.
- Impiegato:** Di quanto tempo dispongono?
- Cliente:** Di un mese e mezzo.
- Impiegato:** Oh, allora hanno tempo a sufficienza per visitare con calma molte città. Prima Bologna e Firenze, poi Roma, Napoli, l'Italia meridionale e la Sicilia. Sarà interessante passare anche qualche giorno in Sardegna.
- Cliente:** Mi affido a lei per l'organizzazione di tutto e per la scelta dell'itinerario.
- Impiegato:** Vuole alloggiare in alberghi di lusso, di prima o di seconda categoria?
- Cliente:** Sarebbe meglio la prima categoria, ma se non c'è posto andrebbe benissimo anche la seconda categoria, che è meno cara. Negli alberghi di lusso i prezzi sono un po' alti per noi.
- Impiegato:** Adesso ci sono molti turisti stranieri, sono quasi sicuro che non ci sono molte camere negli alberghi

di prima categoria, ma non sono sicuro anche tutte le camere di seconda categoria siano prenotate. Provo a telefonare alla sede centrale per sapere quali sono le disponibilità. (telefona) Incredibile, è già tutto prenotato! Negli alberghi di lusso invece c'è ancora posto.

Cliente: Allora vada per quelli di lusso. Sarà proprio un viaggio di lusso! Si ricordi che vogliamo visitare anche i principali musei e vedere le più importanti opere d'arte.

Impiegato: Preparerò in giornata² il programma completo, entro domani faremo tutte le prenotazioni. Per favore, il suo nome?

Cliente: Signor Carabelli. Sia io che mia moglie siamo italiani ma abbiamo vissuto per molti anni all'estero ed ora che siamo definitivamente rientrati nel nostro paese desideriamo conoscerlo. Le saremo molto grati se ci darà l'opportunità di fare un bel viaggio.

Dialogo II

In tabaccheria

Cliente: Sono venuto a ritirare il mio accendisigari. L'ho portato a fare aggiustare una settimana fa. Doveva essere pronto ieri, ma quando sono venuto, il negozio era chiuso.

Tabaccaio: A che ora è venuto?

Cliente: Ieri pomeriggio alle due.

Tabaccaio: Ieri pomeriggio ho dovuto assentarmi, ma sono sicuro che mia moglie ha tenuto aperto il negozio. E' sicuro di essere³ venuto proprio alle due?

Cliente: Non sono sicuro che siano state proprio le due, forse era l'una e mezzo.

Tabaccaio: Adesso capisco! La nostra rivendita rimane sempre

chiusa dall'una alle due. Ecco spiegato il mistero!
Comunque ha la ricevuta?

Cliente: Sì, eccola.

Tabaccaio: E questo è il suo accendino (prova ad accenderlo per vedere se funziona bene). Perfetto. Deve solo fare attenzione a regolare⁴ la fiamma di tanto in tanto. E' un buon accendino: con questo potrà accendere tutte le sigarette che vuole. Desidera altro?

Cliente: Uu pacchetto di (sigarette) Nazionali.

Tabaccaio: Con filtro o senza?

Cliente: Senza filtro.

Tabaccaio: Lo sa che fa male fumare le sigarette senza filtro?

Cliente: Lo so, ma quelle con il filtro sono troppo leggere. Qualche volta, per cambiare, fumo dei sigari o la pipa. Anzi, già che⁵ ci sono, mi dia anche un pacchetto di tabacco da pipa. Dimenticavo ... mi dia anche due scatole di fiammiferi e un francobollo per affrancare una lettera. E' vicina la buca delle lettere?

Tabaccaio: Subito fuori, a sinistra.

Vocabolario

informazione <i>s.f.</i>	信息, 消息
completo <i>agg.</i>	完全的, 完整的
disporre <i>v.intr.</i>	具有, 支配
sufficienza <i>s.f.</i>	充足
affidarsi <i>v.rifl.</i>	信任
organizzazione <i>s.f.</i>	组织
scelta <i>s.f.</i>	选择
itinerario <i>s.m.</i>	路线
categoria <i>s.f.</i>	等级
sede <i>s.f.</i>	所在地; 公司, 社
disponibilità <i>s.f.</i>	可使用性, 可能性
museo <i>s.m.</i>	博物馆